

Livre de Néhémie, chapitre 8

En ces jours-là

² le prêtre Esdras apporta la Loi en présence de l'assemblée, composée des hommes, des femmes, et de tous les enfants en âge de comprendre. C'était le premier jour du septième mois.

³ Esdras, tourné vers la place de la porte des Eaux, fit la lecture dans le livre, depuis le lever du jour jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes, et de tous les enfants en âge de comprendre : tout le peuple écoutait la lecture de la Loi.

⁴ Le scribe Esdras se tenait sur une tribune de bois, construite tout exprès. []

⁵ Esdras ouvrit le livre ; tout le peuple le voyait, car il dominait l'assemblée. Quand il ouvrit le livre, tout le monde se mit debout.

⁶ Alors Esdras bénit le Seigneur, le Dieu très grand, et tout le peuple, levant les mains, répondit : « Amen ! Amen ! » Puis ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant le Seigneur, le visage contre terre.

⁸ Esdras lisait un passage dans le livre de la loi de Dieu, puis les lévites traduisaient, donnaient le sens, et l'on pouvait comprendre.

⁹ Néhémie le gouverneur, Esdras qui était prêtre et scribe, et les lévites qui donnaient les explications, dirent à tout le peuple : « Ce jour est consacré au Seigneur votre Dieu ! Ne prenez pas le deuil, ne pleurez pas ! » Car ils pleuraient tous en entendant les paroles de la Loi.

¹⁰ Esdras leur dit encore : « Allez, mangez des viandes savoureuses, buvez des boissons aromatisées, et envoyez une part à celui qui n'a rien de prêt. Car ce jour est consacré à notre Dieu ! Ne vous affligez pas : la joie du Seigneur est votre rempart ! »

Psaume 18

Tes paroles, Seigneur, sont esprit et elles sont vie.

⁸ La loi du Seigneur est parfaite, qui redonne vie ; la charte du Seigneur est sûre, qui rend sages les simples.

⁹ Les préceptes du Seigneur sont droits, ils réjouissent le cœur ; le commandement du Seigneur est limpide, il clarifie le regard.

¹⁰ La crainte qu'il inspire est pure, elle est là pour toujours ; les décisions du Seigneur sont justes et vraiment équitables :

¹⁵ Accueille les paroles de ma bouche, le murmure de mon cœur ; qu'ils parviennent devant toi, Seigneur, mon rocher, mon défenseur !

1^{re} lettre aux Corinthiens, chapitre 12

Frères,

¹² Prenons une comparaison : le corps ne fait qu'un, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps.

Il en est ainsi pour le Christ.

¹³ C'est dans un unique Esprit, en effet, que nous tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps.

Tous, nous avons été désaltérés par un unique Esprit.

¹⁴ Le corps humain se compose non pas d'un seul, mais de plusieurs membres.

¹⁵ Le pied aurait beau dire :

« Je ne suis pas la main, donc je ne fais pas partie du corps », il fait cependant partie du corps.

¹⁶ L'oreille aurait beau dire :

« Je ne suis pas l'œil, donc je ne fais pas partie du corps », elle fait cependant partie du corps.

¹⁷ Si, dans le corps, il n'y avait que les yeux, comment pourrait-on entendre ?

S'il n'y avait que les oreilles, comment pourrait-on sentir les odeurs ?

¹⁸ Mais, dans le corps, Dieu a disposé les différents membres comme il l'a voulu.

¹⁹ S'il n'y avait en tout qu'un seul membre, comment cela ferait-il un corps ?

²⁰ En fait, il y a plusieurs membres, et un seul corps.

²¹ L'œil ne peut pas dire à la main : « Je n'ai pas besoin de toi » ;

la tête ne peut pas dire aux pieds : « Je n'ai pas besoin de vous ».

²² Bien plus, les parties du corps qui paraissent les plus délicates sont indispensables.

²³ Et celles qui passent pour moins honorables, ce sont elles que nous traitons avec plus d'honneur ; celles qui sont moins décentes, nous les traitons plus décemment ;

²⁴ pour celles qui sont décentes, ce n'est pas nécessaire.

Mais en organisant le corps, Dieu a accordé plus d'honneur à ce qui en est dépourvu.

²⁵ Il a voulu ainsi qu'il n'y ait pas de division dans le corps,

mais que les différents membres aient tous le souci les uns des autres.

²⁶ Si un seul membre souffre, tous les membres partagent sa souffrance ;

si un membre est à l'honneur, tous partagent sa joie.

²⁷ Or, vous êtes corps du Christ et, chacun pour votre part, vous êtes membres de ce corps.

²⁸ Parmi ceux que Dieu a placés ainsi dans l'Église, il y a premièrement des apôtres,

deuxièmement des prophètes, troisièmement ceux qui ont charge d'enseigner ;

ensuite, il y a les miracles, puis les dons de guérison, d'assistance, de gouvernement, le don de parler diverses langues mystérieuses.

²⁹ Tout le monde évidemment n'est pas apôtre,

tout le monde n'est pas prophète, ni chargé d'enseigner ;

tout le monde n'a pas à faire des miracles,

³⁰ à guérir, à dire des paroles mystérieuses, ou à les interpréter.

Alléluia. Alléluia. Le Seigneur m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, annoncer aux captifs leur libération. **Alléluia.**

Évangile selon saint Luc, chapitre 1 & 4

¹ Beaucoup ont entrepris de composer un récit des événements qui se sont accomplis parmi nous,

² d'après ce que nous ont transmis ceux qui, dès le commencement, furent témoins oculaires et serviteurs de la Parole.

³ C'est pourquoi j'ai décidé, moi aussi, après avoir recueilli avec précision des informations concernant tout ce qui s'est passé depuis le début, d'écrire pour toi, excellent Théophile, un exposé suivi,

⁴ afin que tu te rendes bien compte de la solidité des enseignements que tu as entendus.

[... tentations au désert]

En ce temps-là,

¹⁴ Lorsque Jésus, dans la puissance de l'Esprit, revint en Galilée, sa renommée se répandit dans toute la région.

¹⁵ Il enseignait dans les synagogues, et tout le monde faisait son éloge.

¹⁶ Il vint à Nazareth, où il avait été élevé.

Selon son habitude, il entra dans la synagogue le jour du sabbat, et il se leva pour faire la lecture.

¹⁷ On lui remit le livre du prophète Isaïe.

Il ouvrit le livre et trouva le passage où il est écrit :

¹⁸ *L'Esprit du Seigneur est sur moi parce que le Seigneur m'a consacré par l'onction.*

Il m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres,

annoncer aux captifs leur libération,

et aux aveugles qu'ils retrouveront la vue,

remettre en liberté les opprimés,

¹⁹ *annoncer une année favorable accordée par le Seigneur.*

²⁰ Jésus referma le livre, le rendit au servant et s'assit.

Tous, dans la synagogue, avaient les yeux fixés sur lui.

²¹ Alors il se mit à leur dire :

« Aujourd'hui s'accomplit ce passage de l'Écriture que vous venez d'entendre. »

²² Tous lui rendaient témoignage et s'étonnaient des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche. Ils se disaient : « N'est-ce pas là le fils de Joseph ? » ²³ Mais il leur dit : « Sûrement vous allez me citer le dicton : “Médecin, guéris-toi toi-même”, et me dire : “Nous avons appris tout ce qui s'est passé à Capharnaüm ; fais donc de même ici dans ton lieu d'origine !” » ²⁴ Puis il ajouta : « Amen, je vous le dis : aucun prophète ne trouve un accueil favorable dans son pays. ²⁵ En vérité, je vous le dis : Au temps du prophète Élie, lorsque pendant trois ans et demi le ciel retint la pluie, et qu'une grande famine se produisit sur toute la terre, il y avait beaucoup de veuves en Israël ; ²⁶ pourtant Élie ne fut envoyé vers aucune d'entre elles, mais bien dans la ville de Sarepta, au pays de Sidon, chez une veuve étrangère. ²⁷ Au temps du prophète Élisée, il y avait beaucoup de lépreux en Israël ; et aucun d'eux n'a été purifié, mais bien Naaman le Syrien. » ²⁸ À ces mots, dans la synagogue, tous devinrent furieux. ²⁹ Ils se levèrent, poussèrent Jésus hors de la ville, et le menèrent jusqu'à un escarpement de la colline où leur ville est construite, pour le précipiter en bas. ³⁰ Mais lui, passant au milieu d'eux, allait son chemin.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

La suite du texte de Lc 4 est lue une semaine plus tard (4^e dimanche ordinaire)

Néhémie chapitre 8, v4

La tribune en bois / βήματος ξυλίνου sur laquelle Néhémie se trouve est littéralement un « siège pour juger » en bois. Il peut évoquer le bois / ξύλον de la croix [Ac 5,30, 10,39, 13,29, Ga 3,13, 1 P 2,24].

Luc chapitre 1, v1

Alors que Marc et Jean commencent leur évangile avec le même mot que la Genèse (commencement / ἀρχή), et que Matthieu commence par une généalogie, Luc emploie dans cette première phrase des mots rares dans le reste de la Bible. Son premier mot est un hapax, la conjonction puisque / ἐπειδήπερ. Le mot ἀρχή arrive au verset 2.

Chapitre 1, v2

Commencement ou origine / ἀρχη [que l'on trouve en Gn 1,1 et Jn 1,1]. Quel est ce « commencement » ?

Le mot témoins oculaire / αὐτόπτης est formé de αὐτό, et par πτης qui est dérivé du verbe irrégulier ὁράω qui veut dire voir, d'un voir intérieur : ceux qui ont vu intérieurement par eux-mêmes. Autrement dit, l'évangile de Luc, comme les autres évangiles, n'est pas une histoire de Jésus.

Chapitre 1, v3

La traduction *j'ai décidé* n'est pas juste. Littéralement : *Il a semblé bon aussi à moi*.

Depuis le début / ἄνωθεν est un adverbe que Luc n'utilise qu'ici. Partout ailleurs, il signifie d'en haut.

Théophile veut dire qui aime Dieu.

Chapitre 1, v4

Se rendre compte ou reconnaître / ἐπιγινώσκω. 1^{re} occurrence : *Il ne reconnut pas Jacob car ses mains étaient velues comme celles de son frère Ésaü, et il le bénit*. Le verbe est repris par Luc notamment à propos ds pèlerins d'Emmaüs [Lc 24,16;31].

Le verbe entendre / κατηχέω est ici celui qui a donné catéchiser en français (cat - écho). On pourrait traduire : *les paroles certaines par lesquelles tu as été catéchisé*.

Chapitre 4, v14

1^{re} occurrence de revenir / υποστρέφω, et aussi de envoyer / ἀποστέλλω (voir v18) : *il lâcha (envoya) le corbeau ; celui-ci fit des allers et retours (allant et revenant), jusqu'à ce que les eaux se soient retirées, laissant la terre à sec. Noé lâcha (envoya) aussi la colombe pour voir si les eaux avaient baissé à la surface du sol. La colombe ne trouva pas d'endroit où se poser, et elle revint vers l'arche auprès de lui, parce que les eaux étaient sur toute la surface de la terre ; [Gn 8,7-9]*

Littéralement : une réputation / φήμη sortit / ἐξέρχομαι dans toute la région au sujet de lui.

v15

Faire son éloge / δοξάζω est littéralement le verbe glorifier au passif. 1^{re} occurrence : *Je chanterai pour le Seigneur ! Éclatante est sa gloire : il a jeté dans la mer cheval et cavalier !* [Ex 15,1]. Chez Luc (8 autres occurrences), c'est toujours Dieu qui est glorifié.

À la vue (voir intérieur) de ce qui s'était passé, le centurion rendit gloire à Dieu : « Celui-ci était réellement un homme juste. » [Lc 23,47].

v16

Élever ou nourrir / τρέφω [deux autres occurrences en Luc : Lc 12,24 ; 23,29], rester en vie. 1^{re} occurrence : *De tout ce qui vit, tout ce qui est de chair, tu feras entrer dans l'arche un mâle et une femelle, pour qu'ils restent en vie avec toi. De chaque espèce d'oiseaux, de chaque espèce d'animaux domestiques, de chaque espèce de reptiles du sol, un couple t'accompagnera pour rester en vie.* [Gn 6,19-29]

Se lever / ἀνίστημι est un verbe de résurrection.

Le verbe faire la lecture ou lire / ἀναγινώσκω est le même que dans la première lecture [Ne 8,8]

v17

Passage / τόπος : le mot peut aussi signifier un lieu (géographique). 1^{re} occurrence : *Abram traversa le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, au chêne de Moré* [Gn 12,6].

v18-19

L'esprit du Seigneur Dieu est sur moi parce que le Seigneur m'a consacré par l'onction. Il m'a envoyé annoncer la bonne nouvelle aux humbles, guérir ceux qui ont le cœur brisé, proclamer aux captifs leur délivrance, aux prisonniers leur libération, proclamer une année de bienfaits accordée par le Seigneur, et un jour de vengeance pour notre Dieu, consoler tous ceux qui sont en deuil, ceux qui sont en deuil dans Sion, mettre le diadème sur leur tête au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, un habit de fête au lieu d'un esprit abattu. [Is 61,1-3]

Consacré par l'onction ou oindre / χρίω : c'est le sens du mot Christ, celui qui est oint.

Captifs ou déportés / αἰχμάλωτος.

Le mot libération / ἄφεσις est employé deux fois, pour les captifs et les opprimés. Il exprime le pardon des péchés dans ses autres occurrences chez Luc [Lc 1,77 ; 3,3 ; 24,47]. 1^{re} occurrence : *Jéthro, le beau-père de Moïse, prit Cippora, la femme de Moïse, qu'il avait répudiée (libérée, renvoyée)* [Ex 18,2].

Vous ferez de la cinquantième année une année sainte, et vous proclamerez la libération pour tous les habitants du pays. Ce sera pour vous le jubilé (année de libération) : chacun de vous réintègrera sa propriété, chacun de vous retournera dans son clan. Cette cinquantième année sera pour vous une année jubilaire (de libération). [Lv 25,10-11]

Le mot favorable / δεκτός, comme la traduction l'indique, est repris plus loin au verset 24.

2025 est une année jubilaire.

v20

Servant / ὑπηρέτης est le même mot traduit pas serviteur (de la Parole) au verset 1,2

À partir du verset 22, la colère monte chez ceux qui ont entendu. Qu'est-ce qui, dans cet évangile, pourrait me mettre en colère ?

La réaction à la lecture d'Esdras (livre de Néhémie) est différente de celle des gens de Nazareth.